

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 93 (1966)
Heft: 3-4

Artikel: C'ât le temps des cléges !
Autor: L'Aidjolat
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-234163>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

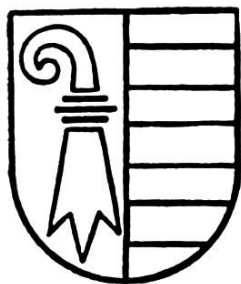
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



C'ât le temps des çléges!

Tiaind vôs yérèz ces laingnes, aimis patoisaints, les çléges seraint pèssées. Les ouèjés airaint « çhiotrè » les drieres, que les tieuyous n'aint saivu pâre â capiron des hâts çlégies.

Ces bés et bons fruts sont aidé bîn r'tieuri : tot l'monde les aime, tot l'monde y fut aiprés. Ran que de les vouère, l'âve nôs vînt en lai gouêrdege. E y é longtemps qu'en tchainte de totes faïçons « le temps des çléges ». S'an on l'occâsion de graipinaie chu ïn çlégie, an s'en fot ïn « bos-sat » è s'rendre malaite, â moins jusqu'à lend'main... Qu'en vôs en bèye ènne crat-tèe, vôs n'serîns allaie â yé¹ sains lai vudie ! Taint pès s'è fât se r'yeuvaie dous ou trâs côps...

Lai tieujenièrè profite di temps des çléges pour préparaie totes soûetches de r'pés² : les toétchés³, les mijeules, les begnats, et bîn d'âtres r'cegnons⁴ que n'aint pe de nom en patois. Elle faït aiche-bîn des confitures, des conserves qu'elle rétrope⁵ pou vôs les foérraie dôs l'nèz pus taïd, tot en vôs dyaint : « Te vois, tai Mairie, èlle te paiye les çléges en pien huvie ! Te s'rés ïn pô dgenti, qu'i m'pense ! »

Tiaind les çléges sont maivures, les afaints se faint lous que dyînt les véyes dgens. Pou cés qu'aint des çlégies pou raissasiaie lai mairmaïye⁶, tot vait bîn. Mains ç'ât les âtres dôli ! Lai pouère mère que compte ses drieres pieçattes â fond de sai boéchatte ne saït qué saint aippe-laie en son s'coué, foéche qu'elle ât tirvoingnie⁷ poi ses « p'têts lous ». Çoli s'comprend ! Les bèlles celéges étâlées dains les boutiçhes poétchant brament envie, mains èlles ne v'niant pe soïe chu

lai tâle. Mâtin ! les çléges sont tchieres pou les p'têts dyaingnous !⁸ A djoé d'âjd'heû, les pouères dgens les ravoétant pus qu'ès n'les maindgeant !

E n'fât pe trop s'étoinnaie se les « p'têts lous » s'en vaint schmerotzaie⁹ dôs les çlégies des véjîns, èt peus l'envie édaint, les voili chu les aïbres, déraïmaint, engoulaïnt çléges et dyenés¹⁰. An n'seraït dire qu'ès faint daïdroit, bîn chur, mains an n'seraït, non pus, les condamnaie sains pidie, qu'en dites-vôs ? El airrive prou s'vent que les p'têts mâlaïppris câssant les brainces. Ç'ât bîn dannaïdge ! Mains èl airrive aïtot qu'ès r'ciant quéques riemées¹¹ ou soûetenées¹², ou bîn oncoé, ço qu'en n'dairait pe vouère, ïn piomb laivoè l'dôs pie son nom, ou s'en vaint les aroiyes déchiquetées. I seus chur que yun ou l'âtre de mes yéjous¹³ peut avoi des seuvenis chu ci tchaïpitre-li, que n'né ?

Tchéque annèe, lai séjon des çléges me raïppele mon afaince, entre heûte et dieche ans. Nôs étîns oncoé tus en l'hôtâ. Le père était moûe. Mai boinne mère le rempiaïçait pou faire allaie le ménaidge et diridgie ses sept afaints. I étôs le tchiân-ni¹⁴. Nôs aivîns ïn prè en « l'Etaing », â pied di Sâcy, que londgeait le tchemîn d'lai Montaigne. Tot le long de lai baïrre è y aivaït ènne laingnie de çlégies, qu'étînt bés, lairdges et hâts. C'était des « noïries », moins yun que bèyaït des grosses-roudges. Mai mère dyaït qu'èls aivînt â moins cînquante ans. Yôs çléges étînt bèlles, grosses, fermes, djutouses, socrées. Les dgens di v'laidge les coingné-chînt des fin meus... An était tçhitte de tieudre les brainces que bèyînt chu

l'tchemin... Es f'sint bîn soîe de les pâre ;
ès n'aivînt qu'è râtaie, dôs les grosses
brainces, les tchies de foin que déschen-
dînt de lai montaigne pou s'régâlaie.
Çoli n'yôs côtaît ran, an léchaît faire. An
poéyâit craire qu'êls aittendînt que les
çléges sînt maivures è point pou allaie
foinnaie és montaignes...

Tiaind le temps de lai tieuyatte était li,
mes dous frères, dous bons lurons, aittait-
chînt les grantes étchieles chu lai tchai-
ratte è doûes rue, mes sœurs en f'sint
aitaint des tchairpaingnes et des crattes,
èt peus nôs paîtchîns â moitan d'lai mait-
née. Aichetôt chu piaice, achetôt â trai-
vaiye, que duraît tot lai djoinnée. Pe
quechtion de nonnaie¹⁵, an maindgeaît
des çléges et di pain.

E m'était défendu de graipinaie aimont
les étchieles. I n'poéyôs pe non pus tchai-
tenaie¹⁶ és aîbres qu'étînt bîn trop gros.
I maindgeôs les çléges que tchoéyînt è
terre. Les tieuyous qu'étînt dgentis d'aivô
moi m'en tchaimpînt quéques poingnattes
ou des tchaicats¹⁷. El airrivaît qu'enne
tieuyouse mâlaidroite renvoichaît enne
paîtchie de sai cratte. Qué fête pou moi !
I m'aissietôs â pie di çlégie, i écâchos¹⁸
les çléges pou rôtaie les dyenes, i rempiâ-
chôs mai p'tête étchéyatte és trâs quâts,
i mâchyôs in pô d'ave poi li dedains, èt
peus i boiyôs ci mouesse. Peutes bîn
craire qu'i m'froiyôs d'lai bèle maniere,
i r'sannôs è pô prés in négre. Putôt que

de me granmoinnaie¹⁹, tot l'monde riaît
de bon tiûere.

Lai djoinnée fini, mes frères coitchînt
les étchieles dains les baîres, mes sœurs
ficelînt pnies et crattes chu lai tchairatte
pou rentraie en l'hotâ. Les bouêbes aivô
lai récolte tranvoichînt le v'laidge, les
féyes aivô yote petét négre pèssînt poi
drie... Ç'ât mai mère que vudaît les çléges
chu des yeussûes²⁰ de toile écrûe qu'elle
étendaît chus des tâles. Elle prenîaît bîn
des précâtons et bîn di tieusain. Taint
qu'i vivraî lai séjon des çléges, i varraî
cés meurdgies²¹ de bèles celéges noires
que r'yuînt c'ment des diâmants. Elle
les vendaît, le lend'main s'êlle poéyâit,
pou quat' sous lai livre ou six sous l'kilo,
aivô l'bon poids... Et peus lai récolte
duraît enne tchînzainne de djoés dains les
boînes années. Tiaind an s'raïppele ces
temps-li, an craît sondgie... Et poétchaint,
an s'piaîjaît en l'hôtâ... en était tus en-
soinne... an s'ainmaît... et peus, an s'ât
séparè... mitenaint, an sondge, an sondge...

L'Aidjolat.

Courtételle, 17 juillet 1965.

¹ Le lit ; ² les repas ; ³ les gâteaux ; ⁴ les mets ;
⁵ remiser ; ⁶ la marmaille (groupe d'enfants) ;
⁷ tirailler de tous côtés ; ⁸ les gagne-petit ; ⁹ aller
à la maraude ; ¹⁰ les noyaux ; ¹¹ une fouettée
(coups de fouet) ; ¹² une volée de coups de bâton ;
¹³ les lecteurs ; ¹⁴ le cadet ; ¹⁵ dîner ; ¹⁶ gravir,
en imitant les chats ; ¹⁷ des trochets ; ¹⁸ écraser ;
¹⁹ gronder ; ²⁰ grands draps ; ²¹ des tas.



Chic
Confort
Elégance
Résistance
avec :

MARTINOLI

Chaussures _____ réparations
DELÉMONT Téléphone (066) 2 11 88

Po to ço que vos â nécessaire
ai n'y é qu'enne boène aidrasse :

Gonset

Delémont Téléphone (066) 2 14 96